**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero
**Band:** 40 (2013)
**Heft:** 1

**Buchbesprechung:** Ámame : 17 historias de amor de Suiza
**Autor:** Lettau, Marc

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 04.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

### Es una pena

Para mi gran sorpresa, en la edición de diciembre de 2012 de «Panorama Suizo» no se alude en ninguna parte al 20º aniversario del NO de Suiza a Europa. Y sin embargo la votación del 6 de diciembre de 1992 fue un evento importante para nuestro país. Las consecuencias de aquel NO son, en mi opinión, nefastas y nos obligan a establecer acuerdos bilaterales con Europa que nos cuestan mucho dinero. Nos impiden participar en la evolución de Europa, aportarle nuestra experiencia secular en materia de cohabitación con diversas etnias y lenguas. Estamos obligados a legislar considerando el derecho europeo, pero no tenemos voz ni voto en lo relativo a la legislación europea. De hecho, Suiza es un miembro pasivo de Europa, lo que es una pena.

MAX PLATTNER,
LUCINGES, FRANCIA

### Hay otras formas de peregrinar

Me alegré mucho de leer el artículo sobre el peregrinaje en la edición de diciembre de «Panorama Suizo». Soy suiza, pero vivo en Suecia desde hace dos años. Como teóloga católica he asumido la tarea de dar a conocer las rutas y los lugares de peregrinaje del norte en la Europa germanoparlante. Cuando en Centroeuropa se habla de lugares de peregrinación, todo el mundo piensa en Santiago de Compostela (que está verdaderamente abarrotado). Pocos conocen Trondheim en Noruega o Vadstena en Suecia, ¡pese a que Trondheim era el tercer lugar de peregrinación más importante de Europa en la Edad Media!Los movimientos de peregrinación son más tranquilos, menos comerciales aquí en el norte. La vastedad de los países invita a peregrinar.

SIBYLLE HARDEGGER,
UPPSALA, SUECIA

### Una red de rutas de peregrinaje

Yo misma he recorrido ya 900 kilómetros a pie en el Camino de Santiago y quiero añadir, respectivamente, rectificar algo: no sólo hay un Camino de Santiago, sino toda una red de rutas de peregrinaje que se extiende por toda Europa, también por Alemania y Suiza. Muchas de estas rutas están poco explotadas y uno puede caminar por ellas durante días solo y encontrarse con otras personas únicamente por las noches en los alojamientos que uno espera que haya. Muchos voluntarios mantienen estas rutas y estos alojamientos en buen estado y acogen explícitamente a los llamados peregrinos deportistas. Más de uno no solamente se ha encontrado a sí mismo por el camino, sino que ha tenido un encuentro totalmente nuevo o un primer encuentro con Dios, con la confianza en Dios y con la fe.

VIVIAN FRÖHLICH-KLEINSCHMIDT,
AURICH, ALEMANIA

### Persona non grata

Los suizos del extranjero que regresan a Suiza para quedarse y vivir allí se enfrentan a obstáculos insuperables para encontrar alojamiento, trabajo y para vivir normalmente. Desgraciadamente, sus comunas de origen no les ofrecen ninguna ayuda. Da la impresión de que no son bienvenidos; en cada campaña electoral se les colma de atenciones diciéndoles que son ciudadanos de pleno derecho, con los mismos deberes y los mismos derechos, lo que lamentablemente no es cierto... Una funcionaria municipal dijo a mi hija cuando volvió a Suiza: ¡deberías haberte quedado donde estabas! ¿Qué significa todo esto? ¡No significa otra cosa que uno es persona non grata!

ANÓNIMO, POR E-MAIL



## *Historias de amor de Suiza*

EL AMOR VA Y VIENE. Y quien invita a la vez a diecisiete autores para que hablen del amor ve al amor ir y venir en distintos sentidos, prosperar y fracasar, a veces también germinar titubeante y mantenerse puro eternamente. Desde luego, en «Amami – Liebe mich», la obra cuidadosamente elaborada por la joven editorial tesinesa «Abendstern Edizioni», los autores no intentan explicar qué es el amor, se limitan a hablar de él, de la emoción más íntima. Se aproximan a lo que el amor hace con nosotros y a lo que nosotros hacemos con el amor y lo que a veces le hacemos al amor.

Los diecisiete relatos, muchos de ellos escritos expresamente para esta antología, cubren todo el espectro que va desde el amor furioso y rebelde de dos adolescentes (de Martin R. Dean), pasando por el altruismo calculador e hipócrita hacia un moribundo (del autor Charles Lewinsky), hasta la devoción que va más allá de la muerte, como en la historia de Daniel de Roulet, en la que el anciano superviviente quiere esparcir al aire las cenizas de su difunta amada, pero el viento se las vuela a la cara: «Siento tus cenizas en mis labios y no me atrevo a lamerlas. ¿No será éste su último beso?»

En 200 escasas páginas, se construye así la sutil visión interior del complejo universo del amor de seres humanos como los que viven en Suiza. Cabe preguntarse qué es lo que convierte a «Liebesgeschichten aus der Schweiz» (Historias de amor de Suiza), como se subtitula, en un libro suizo. Es obvio: todos los autores son suizos, pero aparte de eso, todos ellos representan la diversidad, al hablar distintos idiomas, utilizar los más diversos estilos, representar a distintas generaciones y en parte por tener temperamentos opuestos. Y aun así, estas perlas literarias engarzadas conforman una imagen de conjunto: la imagen de los que aman en un país muy pequeño, que pese a su pequeñez se disocia en distintos universos vitales y regiones lingüísticas, que no en último término se mantienen unidas gracias al amor, o al menos a través de historias de amor perduran enredados unos con otros.

Visto así, el libro es lo que en sí no quiere ser: una declaración de amor a Suiza. En todo caso, el papel de esta pequeña editorial es ciertamente meritorio, pues contribuye por su parte a crear nuevos vínculos emocionales. Abendstern reúne en una misma obra a escritores de lengua italiana, como por ejemplo Giovanni Orelli, autores de lengua alemana como Anne Cueno, Eveline Hasler, Pedro Lenz y Peter Stamm, otros arraigados en el territorio lingüístico del reto-romance como Oscar Peer y literatos de la Suiza francesa como Sylviane Chatelain y Daniel de Roulet, contraponiéndose así a una tendencia a pensar que el mundo literario suizo en un idioma apenas hace valer la literatura de las otras regiones lingüísticas de Suiza. Así pues, este libro es una afectuosa contribución a los milagros de este pequeño Estado plurilingüe. Pero sobre todo es un compendio de literatura conmovedora.

MARC LETTAU

«AMAMI – LIEBE MICH», (Ámame), 17 historias de amor de Suiza; Abendstern Edizioni, 2012; 195 páginas; edición de bolsillo; disponible en alemán e italiano; CHF 25.¬ o 20 euros